

Парфенова Т.В., Плешакова С.А.

УДК 811.133.1(075.8)

ББК 81.2 Фря 73

П 18

П 18 Парфенова Т.В., Плешакова С.А. **Des profs «NEW GÉNÉRATION»**. Учебное пособие. – Саратов: Издательский центр «Наука», 2011. – 65с.

ISBN 978-5-9999-0863-6

Учителя нового поколения

Учебное пособие

Учебное пособие адресовано студентам факультета иностранных языков, молодым специалистам – учителям французского языка. Издание представляет собой сборник текстов с упражнениями, сгруппированными по темам «Система образования во Франции», «Первая педагогическая практика в школе» и «Учитель и ученик». Тексты не адаптированы, снабжены комментариями и упражнениями, направленными на совершенствование различных видов речевой деятельности. К пособию прилагаются ключи к упражнениям.

Рецензент: кандидат филологических наук, доцент кафедры романских языков Педагогического института СГУ имени Н.Г. Чернышевского *Е.А Семухина*,
кандидат филологических наук, доцент кафедры романской филологии СГУ имени Н.Г. Чернышевского *Е.Е. Кругляк*

УДК 811.133.1(075.8)

ББК 81.2 Фря 73

Саратов 2011

ISBN 978-5-9999-0863-6

© Парфенова Т.В., Плешакова С.А., 2011

Préface / К читателю:

Пособие предназначено студентам языковых факультетов, которым предстоит педагогическая практика в школе. Основная задача пособия – не только ознакомить студентов с современной системой образования во Франции, помочь усвоить необходимый лексический минимум по тематике, связанной с профессией учителя и непосредственно с педагогической практикой, сравнить системы образования двух стран, но и подготовить студентов к развернутой беседе по данным темам.

Первая часть пособия посвящена системе образования во Франции от начальной до высшей ступени. Задания этого раздела направлены на автоматизацию употребления лексики школьного обихода различного регистра.

Вторая часть содержит материалы о том, как проходят практику французские студенты, как они оценивают профессию учителя и к каким сложностям и неожиданностям нужно быть готовым. Тексты посвящены первой педагогической практике и профессии учителя. Послетекстовые задания направлены на совершенствование навыков разных видов чтения (просмотрового, поискового и изучающего), снабжены вопросами и тестами на контроль понимания, подробным словариком и комментариями.

Третья часть включает материалы по теме «Учитель и ученик». В данном разделе представлены тексты о том, как взаимодействуют учитель и ученики, как французские ученики представляют себе идеальную школу, учителя, процесс обучения. Задания этой части пособия разнообразны: работа с текстом (контроль понимания, поисковое и изучающее чтение, работа с иконографическим материалом, письменные задания, на основе прочитанных текстов (составить резюме, написать синтез и т.п.).

Материалом для пособия послужили оригинальные статьи из современной периодической печати (журналы «PHOSPHORE», «Cahier Pédagogique»), а также различных интернет-сайтов.

Première unité : système éducatif français

L'école en France



L'école est obligatoire de 6 à 16 ans. 85 % des élèves fréquentent l'école publique. L'école privée est libre, payante et presque toujours religieuse, c'est-à-dire, catholique.

De 6 à 10 ans les enfants vont à l'école primaire. L'enseignement porte sur la lecture, l'expression orale et écrite, le calcul, le dessin, la géographie, l'histoire, l'instruction civique, les sciences (biologie, technologie) et l'éducation

physique et sportive et le chant.

De 11 à 14 ans les enfants vont au collège. Cette formation est fondée sur l'étude des disciplines dites "de base" (français, mathématiques, langues vivantes étrangères) et "d'éveil" (histoire et géographie, économie, éducation civique, sciences expérimentales, éducation artistique, manuelle et technique); elle est complétée par une éducation physique et sportive.

De 15 à 18 ans les enfants (les adolescents) vont au lycée général ou au lycée professionnel (LEP). A la fin du lycée, les élèves passent un examen national: le baccalauréat (le bac). Après ils vont à l'université (de 18 à 25 ans) ou dans des écoles spécialisées ou ils travaillent.

De 6 à 16 ans l'école est gratuite. A l'université, l'inscription coûte environ 400 euros par an.

Pour les élèves la rentrée est au début du mois de septembre. Dans les universités, les étudiants rentrent entre le 5 et le 20 octobre.

Les élèves ont dix jours de vacances fin octobre (la Toussaint), les étudiants, non. Les vacances de Noël (deux semaines) sont les mêmes pour tous. En février, les élèves ont deux semaines de vacances, les étudiants ont des examens. En avril ou mai, les vacances de printemps: les élèves et les étudiants ont deux semaines de vacances. Les étudiants terminent les cours fin mai-début juin et passent les examens. Les élèves terminent fin juin.



fréquenter -посещать
 primaire (école) – начальная (школа)
 enseignement, m- обучение, преподавание
 formation, f -образование
 discipline d'éveil- предметы, развивающие любознательность
 adolescent(s), m, pl - подростки
 baccalauréat, m – экзамен на степень бакалавра (после окончания средней школы)
 inscription, f – запись
 rentrée, f – начало учебного года
 Toussaint, f - праздник всех святых, 1 ноября

Connaissez-vous le système d'enseignement de la Russie? Comparez-le avec celui de la France. Quelles en sont les ressemblances et les divergences ?

Dans notre pays, les élèves doivent payer pour les études? Quelles sont les disciplines dites "de base" et autres?

En Russie, les élèves ont combien de jour de vacances? Quand? Et les étudiants?

Ex.1. a) Reliez le type de l'établissement et l'âge qui lui correspond.

- | | |
|-----------------------|-----------------------|
| 1. Le lycée | a. De 6 à 10 ans |
| 2. Le collège | b. De 15 ans à 18 ans |
| 3. L'école maternelle | c. De 11 ans à 14 ans |
| 4. L'école primaire | d. De 2 à 6 ans |

b) Dites à quel âge on commence à aller à l'école en Russie ; combien d'étapes il y en a et comment sont-elles appelées ?

Ex. 2 Faites correspondre les différentes étapes du cursus scolaires (en France) et leurs objectifs. Dites, s'il y a la différence entre les activités principales pendant le cursus scolaire en France et en Russie, s'il y en a, dites laquelle ?:

a. L'école primaire	1. Cloisonnement en disciplines précises. Initiation aux raisonnements, à la logique et à l'abstraction. Etudes des langues étrangères. Formation du travail individuel.
b. Le lycée	2. Première spécialisation (orientation vers des disciplines scientifiques, littéraires technologiques). Initiation à la philosophie. Préparation au baccalauréat.
c. L'université	3. Apprentissage des règles de la vie en groupe. Acquisition du langage et développement des fonctions motrices et sensorielles.
d. Le collège (l'école secondaire)	4. Apprentissages fondamentaux (lecture, écriture, calcul). Découverte des sciences de la nature et de l'homme. En principe, pas de travail écrit à la maison.
e. L'école maternelle	5. Approfondissement d'une discipline fondamentale, initiation à la recherche.

Ex. 3. Le vocabulaire de l'école.

a) N'avez-vous pas encore oublié vos années à l'école ? Retrouvez 30 objets et notions du milieu scolaires présents dans la salle de classe et 8 professionnels du monde éducatif.

Un pion Un manuel Un dictionnaire

Un stylo Le carnet scolaire Un maître d'école

L'examen Un professeur

L'interrogation Un élève Un doyen

Les notes Les cours

Une craie / un feutre Un cahier

Un bureau L'étudiant

Une surveillante Le recteur Une règle

Un chiffon Les copains Un diplôme

Une gomme

Le tableau Une trousse La faculté

Des couleurs

Un cartable Des cartes

Une institutrice La directrice

Des affiches Un ordinateur

Un magnétoscope

La bibliothécaire

Un lecteur CD/DVD Un tableau interactif Un téléphone portable

Des sac à dos

Ex 3. b) Comment communiquez en classe ?

Regardez cette image et devinez qui dit chacune de ces phrases ? Le professeur ou l'élève ?



	Professeur	Elève
1. Vous pouvez répéter, s'il vous plaît?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
2. Un peu de silence, s'il vous plaît!	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
3. Je ne comprends pas.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
4. J'ai oublié mon livre.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
5. Vous avez des questions?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
6. «Taille-crayon», ça s'écrit comment?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
7. Je ne trouve pas mon cahier.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
8. Qui n'a pas fait son travail?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
9. Qui veut passer au tableau ?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

10. C'est à quelle page ?
11. Quelle est la date d'aujourd'hui ?
12. Vous pouvez épeler, s'il vous plaît?
13. Vous êtes prêts ? On commence?
14. Ouvrez le livre à la page 30.
15. Prenez le cahier !
16. Est-ce que je peux aller aux toilettes ?

Ex. 3 c) La langue de la salle de classe. Que dit le prof à l'élève?

1. Deux garçons parlent très fort quand ils entrent en retard.

- A. Bonjour vous arrivez les premiers.
 B. Parlez moins fort s'il vous plaît.
 C. Silence vous deux. Asseyez-vous vite.
 D. Vous parlez français?

2. Il fait très froid dans la salle de classe.

- A. Ouvrez la fenêtre, s'il vous plaît.
 B. Je voudrais une glace.
 C. Pouvez-vous fermer la fenêtre.
 D. Fermez les cahiers.

3. Un élève ne répond pas à une question en classe.

- A. Comprends-tu la question?
 B. Bonne réponse. Bravo.
 C. Je vais te poser une question.
 D. Tu es la personne la plus intelligente de la classe.

4. Il est l'heure. La classe va partir dans un instant.

- A. Aujourd'hui on va parler des trains.
 B. Bon. Rangez vos affaires tout le monde.
 C. Bon. Sortez vos cahiers, s'il vous plaît.
 D. Bonjour tout le monde. Asseyez-vous.

5. Un élève ne comprend pas les instructions du professeur.

- A. C'est facile. Pas de problèmes.
 B. Bon. Je vais commencer maintenant.
 C. Pardon. Pouvez-vous expliquer ça encore?
 D. Vous expliquez très bien, monsieur.

6. Un élève veut écrire une lettre à une copine anglaise mais il a des difficultés.

- A. Pas de problèmes, monsieur.
 B. Comment dit-on "dear", monsieur.
 C. J'ai écrit une lettre à ma copine anglaise.
 D. L'anglais c'est facile.

Ex. 3 d) Une journée au collège

Remplissez les trous.

Ce ___ j'ai quitté la maison à sept heures et _____. En route j'ai rencontré mon copain Stefan. On a _____ et dans la cour de récréation on a _____ au foot. A huit heures, le premier _____ a commencé-anglais. On a écrit une dissertation et on a discuté _____ intéressant. Pendant la _____ j'ai mangé un sandwich et puis c'était maths. On a ___ beaucoup de calcul. On a _____ très dur. A midi j'ai _____ dans la cantine avec mes _____. J'ai mangé le poulet-frites. C'était excellent. L'après-midi j'ai _____ EPS. On a joué au volleyball et mon _____ a gagné. Pour finir j'ai eu histoire. On a _____ une vidéo-cassette sur la Révolution française. A _____ heures j'ai quitté le collège; enfin!

amis bavardé c'était cours déjeuné
 demie équipe eu fait joué
 matin pause quatre regardé travaillé

Ex. 4. Connaissez-vous la langue des jeunes français? l'argot écolier? Faites correspondre la langue parlée à celle de la norme littéraire.

Exercice d'apariement

- | | | | |
|----|--------------------------|---|---|
| 1 | la fac | a | être fatigué |
| 2 | l'interro | b | bibliothèque universitaire |
| 3 | bosses | c | écrire |
| 4 | B.U. | d | l'interrogation |
| 5 | cafet | e | livre, manuel |
| 6 | filer | f | la récréation |
| 7 | bouquin | g | cafétéria |
| 8 | sécher les cours | h | tricher |
| 9 | se faire des anti-sèches | i | la faculté |
| 10 | copier | j | être absent au cours |
| 11 | être un vrai fayot | k | faire tout pour être apprécié du professeur |
| 12 | la redac à finir | l | s'en aller |
| 13 | grifonner | m | préparer des aides-mémoires |
| 14 | la récré | n | travailler |
| 15 | être crévé | o | achever la rédaction |

Ex. 5. Les élèves comme les professeurs peuvent être bons, sévères, appliqués, sérieux ou distraits...

a) Faites correspondre ces qualités et ces défauts :

1.	appliqué	a.	agité
2.	assidu	b.	confus
3.	clair	c.	étourdi
4.	compétent	d.	injuste
5.	discipliné	e.	ennuyeux
6.	juste	f.	incompétent
7.	passionnant	g.	sévère
8.	réfléchi	h.	négligent
9.	indulgent	i.	souvent absent

Ex. 5. b) Trouver les contraires.

Quels sont les qualités et les défauts qui s'appliquent à l'élève qu'au professeur, aux deux ?

	Professeur	Elève
1. P.ex.appliqué # négligent	<input checked="" type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>
2. assidu #	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
3. clair #	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
4. compétent #	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
5. discipliné #	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
6. juste #	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
7. passionnant #	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
8. réfléchi #	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
9. indulgent #	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

L'enseignement supérieur en France

L'enseignement supérieur français intègre dans ses cursus de formation de nombreuses possibilités de progression et de réorientation.

Les formations courtes

Les formations longues

Les formations en alternance



Les formations courtes,

deux années d'études après le baccalauréat, concernent les secteurs des affaires, de l'industrie ou des services. Les cursus intègrent toujours des stages en entreprises et permettent une entrée directe sur le marché du travail. Une sélection rigoureuse est souvent pratiquée pour l'accès à ces formations.

Les diplômes

- le diplôme universitaire de technologie (DUT), dans 25 spécialités du secteur de la production ou des services, est préparé dans 115 Instituts universitaires de technologie, dans les universités ;
- le brevet de technicien supérieur (BTS) se prépare en section de technicien supérieur dans un lycée. 106 spécialités sont proposées dans les secteurs de l'hôtellerie, de l'industrie, de la santé, des arts appliqués, de la gestion et de l'agriculture.

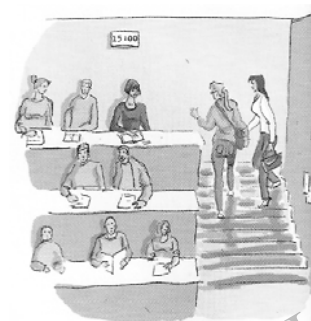


Il existe en France deux grands types d'établissements permettant de suivre des études supérieures longues : les universités et les écoles spécialisées.

Les universités

Les universités françaises sont des établissements publics. Elles reçoivent les étudiants titulaires du baccalauréat français ou du diplôme étranger permettant l'accès aux

études universitaires du pays d'origine. Les universités françaises accueillaient un peu plus de 1,4 million d'étudiants en 2009-2010. Parmi eux figurent 14,8 % d'étudiants de toutes nationalités.



Plus de la moitié des bacheliers y entrent, mais 40% environ abandonnent au cours de la première année. Les études à l'université diffèrent de celles de l'école. L'aptitude à travailler seul est capitale: elle développe l'autonomie qui permet de suivre son projet de formation.

Elles offrent des formations fondamentales, des formations technologiques ou à finalité professionnelle.

Conformément à l'organisation européenne des études, les formations longues sont organisées **en trois niveaux successifs**, qui permettent d'obtenir 3 diplômes nationaux :

- **la licence**, préparée en 6 semestres deux filières sont possibles : la licence, qui est une formation générale, et la licence professionnelle, qui est une formation professionnelle.
- **le master**, préparé en 4 semestres après la licence 2 filières sont possibles : le master recherche, qui permet de suivre ensuite un doctorat, et le master professionnel, qui prépare à un métier précis et permet une entrée immédiate sur le marché du travail.
- **le doctorat**, préparé en 6 semestres après le master. Ce troisième niveau est consacré à un travail de recherche. Le diplôme de doctorat est obtenu après soutenance d'une thèse.

Les écoles supérieures

Les écoles supérieures sont des établissements sélectifs publics ou privés dont l'enseignement prépare à des pratiques professionnelles spécialisées, par exemple dans les domaines des sciences de l'ingénieur, de l'architecture, du commerce et de la gestion, ou encore de la traduction, de l'interprétariat, du journalisme.



Parmi les écoles supérieures, **les "grandes écoles"** constituent une particularité française : ce sont des établissements très sélectifs qui accueillent beaucoup moins d'étudiants que les universités. Les "grandes écoles" forment des ingénieurs et des managers de haut niveau, mais aussi des spécialistes de l'art, des lettres et des sciences humaines.



Les formations au sein des grandes écoles et des écoles spécialisées s'effectuent généralement en 5 ans, incluant deux années de préparation initiale, soit au sein de l'établissement lui-même, soit dans des établissements secondaires. Ces écoles permettent le plus souvent d'obtenir un diplôme de niveau bac + 5 conférant à leur titulaire le grade de master à l'issue de la scolarité.

Les formations en alternance

L'alternance consiste à préparer un diplôme en alternant les périodes de formation théorique dans une école ou à l'université, et les périodes de formation pratique dans une entreprise. Ce type de formation, qui permet d'acquérir à la fois des compétences et de l'expérience professionnelle, est en progression constante dans l'enseignement supérieur.



L'alternance permet de préparer des diplômes de niveau bac + 2, comme le brevet de technicien supérieur (B.T.S.), ou des diplômes bac + 3 ou bac + 5. Des dizaines d'universités et de grandes écoles proposent en effet la possibilité d'acquérir un diplôme d'ingénieur ou un master par la voie de l'alternance.

cursus (m) de formation – курс обучения
 formation, -s courte(s) – обучение по «короткому» типу
 concerner – касаться чего-л.
 intégrer – включать в себя
 sélection (f) rigoureuse – строгий отбор

brevet, m – свидетельство о высшем спец. профессиональном образовании

arts (m, pl) appliqués – прикладные искусства

gestion, f – управление / менеджмент

établissement, m – зд.: высшее учебное заведение

(étudiant) titulaire – студент имеющий ту или иную степень или сдавший экзамен по окончании лица

accueillir - принимать

bachelier, -s (m, pl) – бакалавр / сдавший экзамен по окончании лица

aptitude, f - способность

abandonner - оставить

projet (m) de formation – курс обучения

formation (f) finalité (f) professionnelle – образование, направленное на овладение ремеслом, профессией

niveaux (m, pl) successifs – последовательные уровни (обучения)

licence, f – лицензиат (университетская степень)

master, m – магистратура (университетская степень)

métier (m) précis - определенная профессия, ремесло

recherche, f – научно-исследовательская работа

doctorat, m – самая высшая учёная степень, присуждаемая после обучения в университете, докторская степень

soutenance (f) d'une thèse – защита диссертации

établissements (m, pl) sélectifs – учебные заведения, производящие отбор поступающих

"grandes écoles", f, pl – высшие школы

particularité, f - особенность

au sein de – в / внутри / в недрах чего-л.

conférant à – придавая кому-л.

grade, m – степень (учёная)

à l'issue de la scolarité – по окончании учебного курса

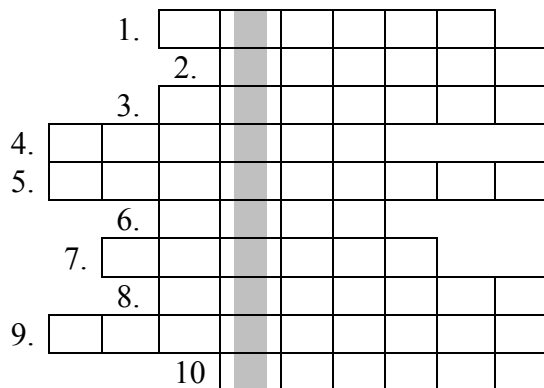
consiste à préparer – состоит в том, что...

en alternant – чередуя (прич.)

acquérir à – овладеть, усвоить

dizaines, f, pl - десятки

Ex. 6. Mots croisés «Enseignement supérieur»:



1. Il y en a trois dans l'enseignement supérieur français.
2. La formation longue en comporte trois, ils se succèdent l'un après l'autre.
3. C'est le premier diplôme délivré dans l'université en cursus de la formation longue.
4. Ce diplôme est délivré en cursus de formation court, il est très demandé en France actuelle.
5. Outre les examens sérieux après les cours préparatoires, c'est une procédure qui permet d'entrer en grandes écoles françaises.
6. Celui qui donne des cours.
7. C'est le second diplôme délivré dans l'université en cursus de la formation longue.
8. Ce document certifie que vous êtes titulaire de tel ou tel type de formation.
9. C'est le dernier des diplômes qui sont délivrés dans l'université en cursus de la formation longue, pour l'obtenir il faut soutenir une thèse.
10. Elles sont appelées "grandes" et représentent une des particularités du système de l'enseignement supérieur français.

Quel est le mot qui se trouve dans la colonne verticale en gras ?

7. Relisez le texte et répondez aux questions:

1. L'enseignement supérieur est-il accessible à tous?
2. Faut-il passer les examens pour entrer à l'université?
3. Pourquoi y a-t-il une sélection rigoureuse pour accueillir aux formations courtes?
4. Est-il possible pour les étudiants étrangers de faire les études dans des univesités françaises? à quelle condition?
5. Pourquoi une grande partie d'étudiants abandonne les études après la première année?
6. Est-il possible d'obtenir le doctorat sans avoir la licence?
7. En quoi conciste la particularité des "grandes écoles"?
8. Quelles avantages la formation en alternance propose-t-elle?

En France, en Russie et ailleurs...

Faire les études à l'étranger c'est une autre manière d'apprendre.

«La grande particularité du système britannique, c'est le tutorat. Chacun a un prof qui le suit pendant toute l'année. On va le voir régulièrement, chaque fois qu'on a le problème. Et puis, il n'y a pas que les étudiants qui sont notés, les profs aussi! A l'issue des modules, les étudaiaants évaluent leurs professeurs».

Sébastien, maîtrise de maths, Oxford, Angleterre



«Dans l'université où j'étais, en Irlande, le système de notation est particulier: A1, A2, A3, B1, B2, B3... On a accès à la bibliothèque 24 heures sur 24, où de nombreux ordinateurs avec accès à l'Internet sont disponibles».

Véronique, licence d'anglais, Dublin, Irlande

Le système universitaire est très différent en Allemagne. Les cours y sont à la carte. Le redoublement de l'année n'existe pas. On choisit sa durée et même sa date d'examen. On passe l'examen quand on a fini ses

modules. Mais il y a beaucoup de travail personnel obligatoire. Pour financer son séjour, on peut trouver plein de petits jobs, c'est plus facile qu'en France».

Anne-Sophie, licence d'allemand, Bonn, Allemagne

«Leur système éducatif est beaucoup plus ouvert que le nôtre. Le choix de cours y est très libre. Il y a plus de discussions avec les professeurs qui sont plus disponibles. Là-bas, les profs sont plus tolérants pour les notes. Ils sont là pour aider les élèves, pas pour les saquer. Mais il y a plus de travail à faire, plus de tests».



Céline, maîtrise d'anglais, New-York, Etats-Unis



«Là-bas, il y a très peu de cours mais beaucoup de travail personnel, qu'il faut faire régulièrement. Chaque semaine, il faut rendre un devoir dans chaque matière.»

Nicolas, licence de physique, Montréal, Québec

(d'après la méthode de français TAXI! 2)

Ex. 8. a) Lisez les témoignages des étudiants et dites quels sont les particularités et les avantages des systèmes d'enseignement de ces pays:

Angleterre	1. 2.
Irlande	1. 2.
Allemagne	1. 2.
Etats-Unis	1. 2.
Canada	1. 2.

Ex. 8. b) Travaillez les synonymes!

Lisez attentivement les petits fragments si-dessus et reliez les synonymes dans les deux colonnes:

- | | |
|-------------------------------------|--|
| 1 noter | a un professeur qui observe et aide son étudiant |
| 2 le système britannique | b le système d'enseignement |
| 3 le système de notation | c quand les cours sont finis.. |
| 4 un prof qui le suit... | d évaluer |
| 5 avoir accès à ...24 heures sur 24 | e le système d'évaluation |
| 6 à l'issue des modules | f les disciplines proposées sont très variées |
| 7 les cours sont à la carte | g chasser, punir sévèrement |
| 8 un petit job | h être disponible le jour et la nuit |
| 9 le système éducatif | i un emploi rémunéré |
| 10 saquer | j le système anglais |

Ex.8. c) A vous! Répondez, avec votre voisin(e), aux questions suivantes:

En général, dans le système éducatif de votre pays:

1. Les cours sont-ils tous obligatoires ? Après les cours, y a-t-il un travail personnel très important ?
2. Quel est le système de notation?
3. Est-il possible de redoubler une classe ?
4. Peut-on facilement rencontrer les profs pour parler avec eux ? Est-ce qu'il existe un système de tutorat ?
5. Est-ce que les étudiants évaluent leurs professeurs ?
6. Peut-on choisir la date de ses examens? Y a-t-il un ou plusieurs examens par an ?
7. Les étudiants ont-ils souvent un petit job pour financer leurs études?

Ex. 8.d) Lisez les témoignages des étudiants encore une fois et indiquez ce qui caractérise, selon eux, le système éducatif français. Quels en sont les avantages et les défauts? De la même façon, essayez de caractériser le système éducatif en Russie.

1. Les cours: obligatoires /non obligatoires
2. Travail personnel
3. Système de notation
4. Système de tutorat
5. Système d'évaluation des professeurs
6. Redoublement des classes/Conditions
7. Disponibilité des professeurs
8. Possibilité du choix des examens (date, matière, etc)
9. Avoir un petit job pour financer les études
10. Accès à l'Internet / équipement technologique des salles de classe

Deuxième unité: faire un stage pédagogique

Le poids de la théorie, le choc de la pratique

Avant votre premier stage à l'école, nous nous prions bien de réfléchir et de répondre ensuite aux questions suivantes :

- ~ Quand et comment avez-vous vraiment décidé de devenir enseignant(e), (instituteur (-trice), maître d'école, professeur) ?
- ~ Qu'est ce qui a influencé votre choix ? (votre instituteur ou maître à l'école qui était bon, compétent, compréhensif, etc. ou la tradition de famille, la personne de votre entourage qui a marqué votre enfance ou adolescence ...)
- ~ Qu'est-ce qui vous attire dans la profession de maître d'école?
- ~ Etes-vous d'accord avec l'affirmation que la profession de maître d'école est une des plus importantes dans notre société ? Pourquoi ?
- ~ Quelles difficultés voyez-vous dans cette profession ? Et contrairement, quels avantages pouvez-vous citer ?
- ~ Est-ce qu'il y a une différence (évolution, dégradation) entre les maîtres d'école (professeurs) d'hier et ceux d'aujourd'hui, selon vous ? Comparez le comportement des professeurs, faites attention aux aspects différents (tenue, manière de se comporter avec les élèves, avec les collègues, manière de donner des cours, etc.) Pourquoi ? Quelles en sont les causes ?
- ~ Quelles sont, d'après vous, les qualités dont le maître d'école a-t-il absolument besoin ?
- ~ Quelles sont, d'après vous, les traits du caractère ou la manière de se comporter qui sont absolument inadmissibles pour le maître d'école?
- ~ Comment trouvez-vous les élèves contemporains ? Comment sont-ils?
- ~ Les élèves, eux aussi, ont-ils changé au cours des années ? Rappelez-vous vos propres années à l'école.

- ~ Quelles sont, d'après vous, les plus grandes difficultés que vous pourriez avoir à l'école pendant votre stage ?
- ~ Qu'est-ce que vous attendez du stage, en général ?

Êtes-vous d'accord avec les expressions suivantes :

Si oui, argumentez votre point de vue, si non, donnez aussi votre justification.

- *Pour être un bon professeur il suffit d'aimer les enfants.*
- *Il n'y a pas d'éducation sans autorité.*

Vocabulaire du stage

faire (suivre) un stage – проходить практику в школе
 stagiaire *m* – стажер, практикант
 élève-professeur *m, f* – стажер, практикант
 patron *m* de stage, conseiller *ln*
 pédagogique – руководитель педпрактики
 professeur principal (titulaire) – класный руководитель
 assumer les fonctions (de) – выполнять функции
 corps *m* enseignant (professoral) – профессорско-преподавательский состав
 processus *m* de l'enseignement (d'apprentissage) – процесс обучения
 dresser le plan de la leçon – составлять план урока
 planifier la leçon dans le détail – детально планировать урок
 but *m* pratique (instructif, éducatif) de la leçon – практическая (образовательная, воспитательная) цель урока
 atelier (*m*) axé sur la réalisation des tâches pratiques – практическое занятие, сконцентрированное на выполнении практических задач



déroulement *m* de la leçon – ход урока
 tenir compte du niveau de la classe – учитывать уровень подготовленности класса
 s'adresser seulement à une partie de la classe – обращаться только к части класса
 rythme *m* de la classe – темп урока
 accélérer le rythme de la classe – ускорить темп урока
 préparer plusieurs versions de la même leçon – подготовить несколько версий урока
 étapes *fpl* d'un cours – этапы урока
 interrogation *f* – опрос
 présentation *f* – представление нового материала
 explication *f* – объяснение нового материала
 traiter la grammaire en russe – объяснять грамматику на русском языке
 compétences (*f*) linguistique – языковые компетенции
 compréhension écrite – понимание письменного текста (письмо)
 compréhension orale – понимание устной речи (аудирование)
 expression (production) orale – говорение
 expression (production) écrite – письмо (навыки и умения письменно изложить свою мысль)
 demander de reformuler la consigne à l'oral pour s'assurer de la compréhension – заставить / попросить пересказать задание своими словами, чтобы убедиться в его понимании
 faire travailler les apprenants par deux/individuellement /à plusieurs – распределить учащихся для работы по группам/индивидуально / по несколько человек
 attirer l'attention sur la situation de communication – привлечь внимание к ситуации общения
 demander aux élèves d'expliquer ce que signifie...
 poprosit' učenikov ob'jasnit' što oboznačae...
 faire /demander de comparer les réponses en sous-groupes avant une mise en commun en classe entière – сравнить ответы, полученные в подгруппах перед общим обсуждением
 grouper des mots par centres d'intérêts – формировать слова по

тематическим группам
méthodes *f pl* pour faire surgir les mots – приемы семантизации лексики
avoir recours au dessin (à l'image, au mime) – прибегать к рисунку, к картинке, к мимике при объяснении
passer à l'enregistrement – перейти к прослушиванию
faire / demander de discriminer les phonèmes en contexte – попросить выявить фонемы
animer un débat entre les groupes et demander aux élèves de convaincre leurs voisin(e) de changer son avis – организовать обсуждение в подгруппах и попросить учащихся убедить своего соседа поменять свое мнение
faire / demander de reprendre la structure d'un texte (d'une lettre, d'un canevas proposé – попросить учащихся использовать структуру текста/ письма/ предложенную канву...
encourager les élèves à donner leurs avis sur le sujet proposé – призвать учащихся к обмену мнениями по предложенной теме
faire / demander de justifier les réponses – попросить обосновать свои ответы
faire / demander de décrire le document – попросить описать документ (картинку и т.п.)
faire confronter les réponses – стимулировать обмен мнениями
faire / demander de jouer la scène – попросить разыграть сценку
insister sur la reprise des éléments de l'activité... - настаивать на том, чтобы элементы из упражнений были использованы в..
monter (assurer) les automatismes – добиваться автоматизма употребления
acquisition *f* du vocabulaire et de la grammaire – усвоение лексики и грамматики
assurer (fixer) les acquisitions – закреплять изученный материал
obtenir de l'élève qu'il utilise les vocables à sa disposition – добиваться, чтобы ученик использовал словарик
apporter des corrections – вносить изменения
interrogation *f* mutuelle – взаимный опрос
attribution *f* d'une note – выставление оценки

une révision - повторение
revenir sur un exercice (sur un point de grammaire, sur un point encore mal assuré) – вернуться к упражнению, повторить недостаточно усвоенный материал
préparation *f* de la leçon – подготовка к уроку
cahier *m* de préparation - тетрадь для поурочных планов
préparer (méditer, exécuter) sa leçon - подготовить (продумать, провести) урок
tableau (m) interactif (un TBI) – интерактивная доска
utiliser le tableau - использовать доску
délaisser le tableau - не использовать доску
inscrire qch au tableau – написать что-л. на доске
couvrir le tableau de notes sans ordre ni méthode – делать беспорядочные записи на доске
utiliser la craie de diverses couleurs – использовать цветной мел
équipement *m* de la salle – оборудование кабинета
salle *f* de langues vivantes - кабинет иностранных языков
ordinateur (m) – компьютер
surfer sur Internet – «бродить» по Интернету
utiliser le dictionnaire – использовать словарь
télécharger l'information - «скачать» информацию
matériel *m* didactique – дидактический материал (учебно-наглядные пособия)
stimuler l'intérêt / l'initiative des élèves – стимулировать интерес/ инициативу учащихся
élève *m* travailleur – трудолюбивый ученик
~ persévérant – настойчивый, упорный
~ actif - активный
~ turbulent - подвижный
être sensible – быть чувствительным
~ délicat - деликатным
~ vulnérable - ~ ранимым
~ timide - ~ робким
~ sociable - ~ общительным
être irritable – быть вспыльчивым, раздражительным

personnage *m* fermé – иметь закрытый характер
garder son équilibre – сохранять самообладание
savoir se maîtriser, dominer ses émotions- уметь сдерживать себя

Stage pédagogique des étudiants des instituts pédagogiques



Les étudiants des instituts pédagogiques font un stage à l'école en tant que professeurs de français. C'est leur première entrée dans la carrière, une belle occasion de mettre en application les connaissances théoriques, les savoir-faire et les automatismes professionnels acquis à l'institut. Ils sont guidés dans leurs premiers pas par les professeurs de l'école

et par les spécialistes de l'institut enseignant la pédagogie, la psychologie et les méthodes de l'enseignement.

Le stage pédagogique constitue pour les étudiants l'un des moments les plus importants de la formation professionnelle et pédagogique. Au cours du stage, les étudiants doivent assimiler l'ensemble des automatismes et le savoir-faire de la profession en fixant les connaissances acquises à l'institut. Ce stage doit également contribuer au développement de la pensée pédagogique et des facultés de créativité des étudiants.

Les cours, les Travaux Dirigés (TD), les travaux pratiques à l'institut contribuent à la formation d'un futur professeur, y compris le milieu pédagogique dans lequel il évolue. L'ensemble des professeurs de l'école où il fait son stage est appelé à l'aider à prendre conscience de ses connaissances théoriques pour les mettre en pratique. L'exemple personnel de tel ou



tel professeur à l'école incite l'intérêt pour son métier, donne envie de travailler à l'école. Il est très important que les professeurs accueillent les étudiants comme leurs futurs collègues, ayant besoin de leur aide, de leurs conseils ou d'une juste appréciation de leur travail. Les étudiants doivent savoir se servir eux-mêmes des méthodes, dresser les plans des leçons, donner des cours.

Tout d'abord, lors des premiers jours du stage les étudiants font connaissance du professeur qui les guidera dans leurs premiers pas dans la profession. Le premier temps, durant quelques jours, les futurs enseignants assistent aux cours, étudient la manière d'enseigner de leur collègue plus expérimenté, son comportement, ses gestes, sa mimique.



En ce même temps les stagiaires font connaissance des enfants de la classe où ils vont donner des cours. Ils les observent, analysent leur comportement pendant les cours et pendant les récréations. Il est préférable de relever les plus et les moins actifs, d'apprendre d'avance les noms et les prénoms de ses futurs élèves pour mieux gérer la classe après.

Les étudiants-stagiaires apprennent à gérer le temps de la leçon pour bien organiser toutes les activités d'apprentissage selon les objectifs de la leçon : travailler la phonétique ou la grammaire, expliquer ou interroger, écouter la chanson ou lire, traduire ou organiser un travail écrit, etc. Ils apprennent aussi à attribuer les notes et à évaluer les connaissances de leurs élèves ; ils commencent à encourager, à corriger, à suggérer. Parfois ils ont même recours aux sanctions.

Le stage à l'école, le contact avec la réalité scolaire permettent de faire les premières conclusions : est-ce votre vocation ? êtes-vous prêt à aller travailler à l'école ? Tout de même les premiers échecs ne doivent pas décourager. Tout s'apprend !

Ex.1 a) dans le texte trouvez la phrase au subjonctif.

b) terminez les phrase suivantes en utilisant le subjonctif et dites ce que l'étudiant-stagiaire doit savoir faire.

Il est nécessaire que ...

Il est désirable que...

Il est souhaitable que ...

Il vaut mieux qu'il

Ex. 2. Lisez le texte et regroupez les activités des étudiants en stage et les professeurs de l'école qui les suivent.

étudiants en stage	professeurs

Ex. 3. Lisez les temoignages des étudiants français qui ont déjà franchi le pas.

Le stage, pour moi, c'est...

JÉRÔME, futur enseignant d'anglais, à Caen

Sa formation «Le stage, pour moi, c'est la bonne formule. On a pas mal d'heures et on est beaucoup plus encadré qu'à la fac. En cours, on fait à la fois de la théorie (didactiques, psychologie, philosophie et des approches concrètes: comment présenter le matériel, réagir face à l'élève... Je trouve intéressant que la formation soit très ciblée sur la langue. Après, j'aimerais continuer en licence d'anglais ou tenter IUFM tant que je suis dans mes études, de me donner les meilleures chances de trouver une bonne place!»

Son stage «Ce qui me plaît, c'est qu'on passe pas mal de temps à l'école. En stage, on fait un vrai boulot. Les semaines à l'école permettent vraiment de se mettre dans le bain. Le travail de terrain, au contact des gens (élèves, professeurs), c'est ce que je veux faire. On ne s'ennuie jamais!»

JOE, futur instituteur, à Nantes

Son stage «Les stages nous permettent de sortir de l'école avec de l'expérience dans le CV, et de découvrir différents secteurs. Moi, j'ai l'impression que la profession d'un instituteur, le milieu de l'école sont pour moi. Moi, j'aime le contact avec les gens, le terrain, l'ouverture au monde ... »

on a pas mal d'heures – у нас много часов занятий
 être beaucoup plus encadré qu'à la fac – быть более профессионально направленными, чем на занятиях
 faire à la fois de la théorie – также заниматься еще и теорией/
 теоретическими дисциплинами
 approches (f, pl) concrètes – конкретные приемы / подходы
 réagir face à l'élève... – реагировать на учеников
 la formation doit être très ciblée sur – образование должно быть нацелено на...
 faire un vrai boulot – заниматься настоящим делом
 se mettre dans le bain – зд.(перен.): погрузиться в самую гущу дел
 le travail de terrain – работа на местности, т.е. в реальных условиях
 On ne s'ennuie jamais ! – Мы никогда не скучаем!

PATRICE, futur enseignant de français, à Nantes

Sa formation « Etant entré à l'université, j'avais envie d'une formation plus complète, dans laquelle je puisse reprendre les langues. J'ai opté pour Ecole Normale dans la filière FLE (Français Langue Etrangère), qui me paraît plus ouvert.

On aborde plein de matières, qu'on met en pratique. On travaille beaucoup en petits groupes, c'est bon pour la cohésion. Et

tous les exposés qu'on a à faire aident à être moins timide!»

Son stage «Mon premier stage, c'était une semaine dans la classe de tous petits. Cela ne m'a pas confortée dans mon envie de bossier à l'école. Surtout pas avec les tous petits! Je me vois plutôt dans des classes terminales... Cependant, le stage a confirmé mon goût pour les pays étrangers: c'est tellement intéressant de se frotter à une autre culture... J'aimerais enseigner aux adultes, dans les centres culturels, dans les Alliances françaises...»

opter pour- остановиться на чем-л., сделать выбор в пользу чего-л.

Ecole (f) Normale- Высшая Педагогическая Школа

cohésion (f) - сплоченность

exposés (m, pl) – доклады, сообщения

avoir à faire - необходимость сделать что-л.

aider à être moins timide – помогать быть менее робким

Cela ne m'a pas confortée – зд. Это меня не утвердило в мысли...

bossier (fam.) -работать, вкалывать

confirmer - подтвердить

se frotter à – касаться, соприкоснуться с чем-л.

LAURENT, à Saint-Nazaire

Sa formation «...Avec des cours sur les langues, les différents aspects, j'ai acquis des connaissances linguistiques capitales pour bossier dans le secteur. Et les contacts avec les pros sont un bon moyen d'intégrer ce milieu spécifique.»

Son stage «Mes stages n'ont fait que confirmer mon choix. »

C'est le bonheur de parler la langue que tu étudies toute la journée, de passer toute la journée avec des enfants ! Sur le terrain, j'ai surtout appris le déroulement de la leçon, j'ai peaufiné mes connaissances linguistiques. C'est très motivant de mettre ainsi la théorie en pratique, et de se sentir rapidement opérationnel. Aujourd'hui, je sais mieux ce que je veux faire.... »

les pros – les professionnels

un bon moyen – хорошее средство

déroulement, m – ведение урока, ход урока

peaufiner – оттачивать, совершенствовать

Ex.4. Lisez encore une fois ces petits textes et retrouvez-y comment les jeunes stagiaires caractérisent leurs stages. Est-ce que tous sont unanimes ? Argumentez votre réponse par les exemples du texte.

Ex.5. Racontez comment vous avez passé votre stage ; partagez vos émotions et vos observations avec vos amis de groupe.

Ex.6. La profession d'un instituteur ou de maître d'école, est-elle populaire, prestigieuse en France ? Lisez ce texte et répondez ensuite à cette question.

A l'école des instits

Professeur des écoles, une vocation? Presque la moitié d'entre eux voulaient faire ce métier, enfants ou adolescents. Les années ont passé. L'envie est restée. Rejoindre les rangs des 360.000 enseignants qui exercent dans le public ou le privé en France n'est pas chose aisée.

Il faut théoriquement suivre trois ans d'études après le bac (obtenir une licence) avant de se présenter au concours, le Cape (Certificat d'aptitude au professorat des écoles). En réalité, les candidats ont un niveau de plus en plus élevé. La plupart possèdent un bac +5. C'est que la sélection est impitoyable. Bon an, mal an, le nombre de postes proposés au concours varie entre 13.000 et 16.000. En 2006, ce chiffre est même en baisse: seulement 11.250 places sont proposées ... pour cinq fois plus de candidats! Une chance supplémentaire pour le réussir? Préparer le concours au sein d'un Institut universitaire de formation des maîtres (IUFM). C'est ce que font 60 % des candidats. Ils y effectuent, en outre, deux stages en école. Encore faut-il être admis en IUFM. Là encore, toutes les filières portant sur des disciplines enseignées à l'école sont possibles. Dans les faits, certaines préparent mieux que d'autres.

Bref, vous vous rendez compte que c'est le plus beau métier du monde.
La preuve: un peu plus de la moitié des professeurs des écoles actuels le conseilleraient à leurs propres enfants!

Violette Marin «Phosphore», septembre 2006

institut (un, une) – (разг.) учитель, воспитатель
 vocation, f – призвание
 chose (f) aisée – здесь: легкое дело
 dans le public ou le privé – в государственной или в частной школе
 rejoindre les rangs – здесь: пополнить ряды
 se présenter au concours – подать документы на конкурсный экзамен
 sélection est impitoyable – отбор немилосердный, безжалостный
 être en baisse – снижаться, падать (о цифрах)
 filière, f – отделение
 portant sur – направленные на ...

Commentaires:

IUFM - Institut universitaire de formation des maîtres

Bac (m) – abrég. Baccalauréat - examen de fin d'études qui permet d'entrer à l'université

Ex. 6 a) Cochez la bonne réponse :

	Vrai	Faux	On ne sait pas
1 La grande partie des professeurs a choisi leur profession depuis quand ils étaient encore trop petits.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
2 Devenir enseignant est assez facile.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
3 Pour l'obtention d'un Cape, il faut faire des études au moins pendant trois ans.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

4 Avec des années, le concours devient de moins en moins sévère.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
5 IUFM prépare aux stages à l'école.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
6 Parmi ceux qui se présentent aux examens de concours à IUFM, 60% ne le passent pas à cause de la sélection.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
7 La profession d'un enseignant est difficile, c'est pourquoi les professeurs ne veulent pas que leurs enfants choisissent la même voie.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

Ex. 6 b) Ecrivez le résumé de ce petit article en quelques lignes. N'oubliez pas d'utiliser des mots-clés et des reformulations.

**Ex. 7. Aimer les enfants ne rend pas bon enseignant.
Il faut s'adapter à la réalité du terrain.**

Voici quelques témoignages de ceux qui ont franchi le pas.

Les différences de niveaux entre les élèves

Deux débutants sur trois estiment que les différences de niveaux dans la classe leur posent des problèmes. Sophie est nommée depuis un an à Bourg-la-Reine, au sud de Paris. Elle enseigne en maternelle et, pourtant, elle constate déjà des écarts énormes. «Certains enfants de ma classe ont déjà l'habitude de lire tandis que d'autres ont très peu de vocabulaire», remarque-t-elle. Ce mélange est pourtant utile. Des recherches indiquent que lorsque des enfants de différents niveaux sont ensemble, les bons élèves sont, certes, légèrement ralentis, mais les plus faibles progressent beaucoup plus vite que s'ils étaient seulement entre eux.

Bien sûr, cela complique la tâche. «Les enfants sont tous

différents. On ne peut pas s'occuper de tous de la même façon», résume Céline, 26 ans, dans un CMI de la région parisienne pour sa première année d'enseignement. Premiers ou derniers, attentifs ou rêveurs, il faut pourtant tous les faire progresser. «Mais il existe des activités qui leur permettent à tous d'apprendre, à leur rythme», souligne Chantal Rouillault, qui accompagne des enseignants dans leurs premiers pas.

Le maître mot de Thomas, qui enseigne depuis un an en CM2 à Lyon, est la souplesse. «Les enfants nous obligent à nous adapter au-delà de ce qu'on pouvait imaginer.» Beaucoup de débutants jugent que leur formation ne les a pas bien préparés. Mais en réalité, seule l'expérience, au fil des classes, pourra les aider.

différence (f) de niveaux – разница в уровнях подготовки
 être nommé(e) – быть назначенным, - ой (по распределению)
 écarts, m, pl – разрыв, разница
 mélange, m - смешение
 élèves (m, pl) ralenti – отстающие ученики
 le maître mot – главное слово / слово, характеризующее явление
 souplesse (f) – гибкость, уступчивость
 obliger qn à faire qch – вынуждать кого-л. что-л. делать
 au fil de – в течение, на протяжении чего-л.
 Commentaires :
 CM1 – cours moyen première année (année d'études à l'école élémentaire)
 CM2 - cours moyen deuxième année (année d'études à l'école élémentaire)

Ex.7a) Cochez la bonne réponse :

	Vrai	Faux	On ne sait pas
1. Les professeurs inexpérimentés ne sont pas très à l'aise à cause des différents niveaux de leurs élèves.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
2. A cause de cette différence des niveaux, tous les enfants progressent moins vite.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

3. On propose aux élèves des devoirs et des activités qui leur permettent de choisir leur propre rythme de travail	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
4. Pour optimiser le travail et effacer les écarts entre les élèves, les instituteurs préparent eux-mêmes les exercices pour leurs élèves.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
5. Les professeurs-débutants se sont tout à fait seuls face à leurs problèmes.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

Ex. 8. Le sentiment d'impuissance

Près de deux débutants sur trois estiment que l'échec persistant de certains élèves représente l'une de leurs principales difficultés. Ils l'attribuent à des effectifs trop chargés, mais aussi à des causes extérieures à l'école, comme la situation sociale des familles, l'écart entre les références culturelles ou encore le manque de disponibilité des parents. «Comment faire avec un enfant dont les parents ne parlent pas un mot de français? Comment prendre contact avec l'assistante sociale, l'orthophoniste ?», s'interroge Émilie, 24 ans, dans son école au pied des HLM de la banlieue lyonnaise.

S'ils restent toujours dans l'un des départements de leur académie, les professeurs des écoles débutants sont souvent affectés dans les quartiers les plus défavorisés. Il faut s'y attendre. Des problèmes de pauvreté présent parfois. De quoi se sentir un peu seul(e) quand, à l'extérieur, «ça ne suit pas», comme dit Céline, en banlieue parisienne. Romain, qui entame sa troisième année à Vénissieux, en banlieue de Lyon, est préoccupé par la question. «Il y a des enfants qui pourraient être brillants mais pour lesquels il faudrait tout remettre à plat. Il y a des jours où je ne suis pas enseignant mais aussi papa ou infirmier», avertit le jeune homme. Si vous enseignez dans une école en zone d'éducation prioritaire, vous trouverez des appuis auprès de vos collègues.

près de deux débutants sur trois – почти двое из троих...
 estimer – считать, называть
 attribuer à – (перен.) относиться на чей-л. счет ...
 effectifs, m, pl – штат сотрудников
 échec (m) persistant – постоянная неуспеваемость
 écart (m) – разрыв
 causes (f, pl) extérieures – внешние причины
 références (f, pl) culturelles – (социо)культурные критерии
 manque (m) de disponibilité – отсутствие свободного времени
 у родителей
 assistante (f) sociale – социальный работник
 Comment faire avec un enfant – Как работать с ребенком..?
 orthophoniste, m – врач-отоларинголог
 être affecté – быть затронутым чем-л.
 défavorisé - неблагополучный
 il faut s'y attendre – надо быть к этому готовым
 peser – давить (о моральном грузе)
 entamer – начинать
 avertir – предостерегать, предупреждать
 trouver des appuis – найти поддержку

Commentaires:

HLM de la banlieue lyonnaise – Habitation à Loyer Modéré

ZEP- zone d'éducation prioritaire– En France, la politique de l'éducation prioritaire se met en place en 1981. Elle constitue une rupture forte avec le principe républicain de la répartition égalitaire des moyens. Il s'agit en effet de « donner plus à ceux à ceux qui ont le moins » et développer une réelle égalité des chances dans des zones prioritaires socialement défavorisées. La priorité accordée aux ZEP dans l'attribution des moyens s'est nettement accentuée au fil des années.

Ex. 8a) Cochez la bonne réponse :

	Vrai	Faux	On ne sait pas
1. Les professeurs-débutants sont préoccupés par l'échec persistant de leurs élèves.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
2. Il faut résoudre les problèmes à l'extérieur de l'école pour que les élèves fassent bien leurs études.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
3. Il est plus facile de travailler en banlieue parisienne qu'en provence.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
4. L'enseignant dans les ZEP est souvent quelqu'un de plus important qu'un simple professeur pour leurs élèves.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
5. Les professeurs des écoles débutants sont mal payés.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

Ex. 9.

Le comportement des élèves

59% des professeurs des écoles disent que le comportement des élèves est l'une des raisons qui rend les conditions de travail difficiles. «Deux mois après mes débuts, j'ai cru qu'un enfant allait se tuer sous mes yeux, se souvient Émilie. Il s'est mis à se frapper la tête, à se griffer, à s'arracher les cheveux. J'ai dû lui courir après dans le couloir». Une situation extrême pour un professeur débutant.

Plus couramment, beaucoup, notamment ceux qui n'ont aucune expérience d'animateur dans des centres aérés, signalent avoir du mal à se faire respecter. «Ils ont en tête un élève idéal. Or il faut passer à l'élève réel, dans un groupe», souligne Chantal Rouillault. Être sympa ou tout visser? «Mieux vaut démarrer trop strict que trop lâche. Donner des règles, appliquer les menaces de sanction, ne pas provoquer de

sentiment d'injustice», conseille la formatrice. Thomas, dans une école lyonnaise depuis un an, avoue qu'il a du mal à composer. «On les a six heures par jour. Parfois, ils nous poussent à bout.» Mais il est loin d'être désespéré. «Les enfants peuvent comprendre qu'ils ont des droits, mais aussi des devoirs. Je le leur applique systématiquement».

comportement (m) – поведение

se griffer – царапать себя

s'arracher les cheveux – вырывать волосы

expérience d'animateur – опыт работы с детьми (опыт вожатого/аниматора)

signaler – замечать, говорить о...

avoir du mal à – не получаться

se faire respecter – заставить себя уважать

formatrice (f) – учитель-наставник

appliquer – применять

visser (fam) – закрутить гайки

démarrer trop strict (fam) – быть строгим

être trop lâche (fam) – быть размазней

menace de sanction – угроза наказания

pousser à bout – доводить до точки/ до крайности

être désespéré – быть безнадежно разочарованным

Ex. 9a). Cochez la bonne réponse :

	Vrai	Faux	On ne sait pas
1. Un professeur débutant a été un jour prêt à se tuer sous les yeux de ses élèves.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
2. Les professeurs débutants ne savent pas souvent comment se comporter avec leurs élèves.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
3. La formatrice conseille d'être juste mais assez sévère avec les élèves.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
4. Les enfants comprennent qu'ils ont des droits, mais aussi des devoirs.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

Ex. 10.

Un moteur: le plaisir d'enseigner



81% des professeurs des écoles interrogés en 2004 de SNUIPP (Syndicat national unitaire des instituteurs, professeurs des écoles et professeurs d'enseignement général des collèges) sont «satisfaits par rapport à ce qu'ils attendaient du métier». Ressorts de cette quasi - unanimité? Le plaisir, bien entendu! Dans la même étude, les enseignants détaillent «les choses qui les satisfont le plus». Au premier rang se dégagent nettement «la réussite des élèves» et «les relations avec les élèves».

Un élève qui comprend quelque chose qu'il ne comprenait pas, qui réussit à franchir un obstacle qui (lui) semblait insurmontable et qui atteint les objectifs qu'il s'était fixés ... Cela, personne ne pourra vous l'enlever!

être satisfaits par rapport à ce qu'ils attendent – зд. оправдывать ожидания

ressorts, m, pl – побудительные причины

détailler – уточнять

se dégager – выявляться, проявляться

insurmontable – непосильный

atteindre les objectifs – arriver à faire qch, réussir à faire qch / достичь поставленных целей

enlever qch de qn – отобрать что-л. у кого-л.

Ex. 10a) Cochez la bonne réponse:

	Vrai	Faux	On ne sait pas
1. Une grande partie des professeur est unanime: ils aiment leur travail!	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

- | | | | |
|--|--------------------------|--------------------------|--------------------------|
| 2. Par contre, les relations avec les élèves ne les satisfont pas du tout. | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| 3. Ce qui irrite le plus les professeurs, c'est quand un élève ne comprend quelque chose... | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| 4. Le plaisir d'enseigner: c'est apprendre les élèves à surmonter les obstacles, à arriver à expliquer | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |

Ex. 11 Du travail par-dessus la tête

Près d'un débutant sur deux cite le temps de préparation parmi ses principales difficultés. Six sur dix sont surpris des implications sur leur vie privée. Sachez-le, votre semaine ne se limitera pas aux vingt-sept heures officielles et vous ne vous prélasserez pas pendant toute la durée des vacances scolaires. «La première année, le choc est rude. Les jeunes enseignants sont surpris par l'ampleur des tâches», prévient Didier Quef, directeur de l'IUFM de Lyon. Mélanie en témoigne, sans pour autant regretter un choix qu'elle a fait toute petite. «Actuellement, je passe de neuf à dix heures par jour à l'école et quand je rentre chez moi, je n'ai pas terminé! En tant qu'élève, on voit les profs suivre un manuel, une méthode. Mais on n'imagine pas du tout le boulot qu'il y a derrière». N'espérez pas souffler au bout d'un an. Car selon l'environnement de l'école, selon les élèves, il faudra utiliser différentes méthodes, parfois tout refaire. «Quand on prépare un cours, on ne sait jamais ce qui va marcher, pas marcher. On tâtonne», relève Brigitte, nommée en banlieue lyonnaise. Dernier avertissement, celui de Chantal Demonque: «Ceux qui ont encore la représentation d'un métier facile doivent abandonner cette idée», lance cette formatrice à l'IUFM de Versailles. Il faut savoir faire des efforts pour se rendre utile à ses élèves.

(dossier réalisé par Jean-Baptiste François et Sandrine Pouverreau, «Phosphore», septembre 2006)

citer – dire, confier/ цитировать/ называть
 implication, f – вмешательство
 se prélasser – отдыхать / лентяйничать
 rude – тяжелый, жесткий
 ampleur des tâches – широта (большой объем) задач
 en tant qu'élève – будучи учеником...
 souffler – se reposer / вздохнуть
 tâtonner – chercher, expérimenter / нащупывать
 avertissement – предупреждение
 formatrice à IUFM – professeur qui enseigne à IUFM – преподаватель в центре подготовки учителей
 se rendre utile – essayer d'être utile – быть полезным

Ex. 11a) Cochez la bonne réponse :

- | | Vrai | Faux | On ne sait pas |
|---|--------------------------|--------------------------|--------------------------|
| 1. Pendant ses premières années à l'école il faut passer beaucoup de temps à se préparer aux cours. | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| 2. Pendant les vacances les profs ont la possibilité de se reposer un peu. | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| 3. Pendant la préparation aux cours les profs cherchent longtemps la meilleure méthode de présenter le matériel | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| 4. Mélanie avoue que chaque année elle refait sa manière d'enseigner selon ses élèves, etc.. | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| 5. Chantal Demonque prévient que le métier du professeur est difficile. | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |

Ex. 12. Lisez ces petits témoignages des professeurs et écrivez ensuite la syntaxe.

a) Passer de l'autre côté, c'est un peu bizarre

«En tout, je n'aurai quitté mon lycée que pendant quatre ans. J'y suis revenue, mais en tant que prof. Passer de l'autre côté, c'est un peu bizarre. Je vis mal mon rapport aux élèves. Moi qui suis encore proche d'eux, je me sens obligée d'être sévère. Ce n'est pas l'idée que j'avais du métier. Je pensais que ma classe serait à mon image, passionnée de littérature. Mais pour beaucoup, ce n'est pas leur truc. Ce métier me plaît, mais je ne sais pas encore si je suis capable de l'endurer physiquement et psychologiquement.»

Elsa Brudermann, prof stagiaire de lettres en 2-ième

bizarre – странный

endurer – выдерживать, переносить трудности

b) J'essaie d'ouvrir ma matière sur le monde

«Un bon professeur ne restera pas bloqué sur les programmes. Il essaiera d'ouvrir sa matière sur le monde extérieur. C'est important, surtout avec les élèves qui accordent peu d'intérêt à la discipline, de pouvoir leur montrer que ce qu'ils apprennent peut leur servir au quotidien.

Par exemple, comment pourront-ils comprendre les brochures qu'on leur distribuera quand ils auront des enfants s'ils n'ont pas pu acquérir un minimum de connaissances en biologie? Et puis, dans n'importe quel concours, ils peuvent tomber sur des questions de culture générale qui portent sur les sciences de la vie, comme l'éthique médicale. Leur ouvrir l'esprit, c'est aussi les inciter, par exemple, à aller écouter des cours en fac, à prendre des optiques facultatives, etc. Moi même, je me suis occupée pendant dix ans d'un cours de peinture sur soie. Cela aussi permet de rencontrer d'autres personnes, de s'ouvrir à autre chose!»

Micheline Lesage, prof de SVT depuis plus de trente ans

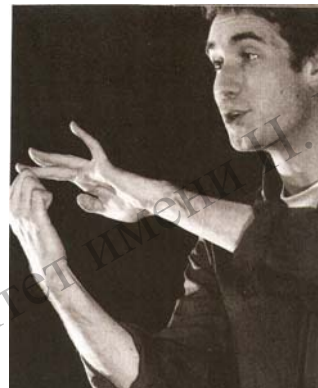
accorder peu d'intérêt à – обращать мало внимания на...

porter sur – касаться чего-л.

acquérir – усваивать знания

inciter à faire qch – вызывать интерес к занятию чем-л.

c) Je me mets en scène comme au théâtre



«Mon prof d'histoire-géo du collège m'a beaucoup marqué. J'ai voulu devenir professeur pour lui ressembler. Comme lui, je me mets en scène en classe, comme au théâtre. D'ailleurs, je prends des cours de théâtre. Je suis toujours debout, j'occupe l'espace, je bouge, j'itime même des voix, comme celle du général de Gaulle. Je travaille d'ailleurs beaucoup l'intonation de ma voix. J'ai bien sûr d'autres trucs. Par exemple, sur le thème de

l'Algérie, j'ai emmené mes élèves voir une exposition et un film, *Mémoire d'un saccage*. Sur la Résistance, je les ai fait travailler sur une chanson, *Le Chant des partisans*, reprise par *Les Motivés*. J'essaie aussi d'inviter des personnes à venir discuter avec eux. Les élèves adorent et sont plus motivés pour apprendre. Ça permet aussi d'aiguiser leur esprit critique. On a de jolies surprises avec eux. Mais être toujours inventif, c'est crevant!»

Kamal Hachkar, jeune prof d'histoire-géographie

mon prof m'a marqué – мой учитель на меня повлиял

ressembler à – быть похожим на..

aiguiser – оттачивать (перен.), совершенствовать

crevant (fam) – утомительно, изнурительно

d) Il faut du charisme auprès des élèves

«En tant qu'ancien cadre commercial, je suis passé de la logique d'entreprise à l'enseignement. Pour moi, les deux mondes ne sont pas diamétralement opposés. Je continue de me fixer des objectifs avec des moyens pour les atteindre. Pour arriver à mon but, je peux même aller jusqu'à oublier un moment le programme. C'est vrai que nous exerçons en électron libre. Sans soutien réel, nous devons parfois nous improviser des attributions. En vue d'organiser un voyage, par exemple. Gestion, budget, vente ... toutes les fonctions du commercial sont là! Pour décrocher des contrats, il faut se mettre dans la peau du client. La, c'est la même chose: il faut se mettre dans la peau des élèves pour emporter leur adhésion. La pression, c'est le charisme. Bien entendu, j'ai un patron: l'inspecteur. Mais le vrai chef dans tout ça, c'est la classe. Elle vous juge en permanence. Si vous échouez à faire passer quelque chose, elle vous le fait ressentir. C'est très palpable.»

Michel Ertl, prof d'allemand

atteindre – достигать, добиваться

en vue d'organiser – для того, чтобы организовать

gestion, f - управление

décrocher – добиться/ получить

adhésion, f – участие, вовлечение

pression, f - давление

échouer - провалиться

C'est très palpable – это очень тонко

(Dossier réalisé par Jean-Baptiste François et Sandrine Pouverreau, « Phosphore », février, 2005, pp. 75- 77)

Ex. 13. Lisez ce texte et relevez les traits particuliers qui sont propres aux professeurs d'aujourd'hui.

Des profs «new génération»

Ce qui change ... Ils prennent de la distance avec les discours habituels sur le niveau des élèves ... Plus de travail en équipe. Plus de

proximité avec les élèves. Ils se révèlent plus disponibles en dehors des cours. Moins syndiqués. Ils préfèrent vivre à leur échelle, au niveau de l'établissement. Plus pédagoges. Il ne suffit plus d'être un spécialiste dans sa discipline: ils accordent plus d'importance à la pédagogie et à l'accessibilité de leurs cours.

Ce qui ne change pas ...

Leur origine sociale. Ils sont encore en majorité issus de familles de professeurs, de cadres et de salariés des professions intermédiaires. La proportion de femmes est située autour de 60 % des effectifs, elle ne varie pas.

Les raisons d'exercer le métier. Ils citent l'amour de la discipline, le plaisir d'enseigner et de travailler avec des jeunes, un statut social et une organisation du travail plutôt attractifs ...

(D'après «Enquête sur les nouveaux enseignants» Changeront-ils d'école?» Gus Van Zanten et Patrick Rayou, Bayard, 2004).

Troisième unité: Profs – parents - élèves

Ex.1. Lisez le titre de l'article, la question qui est posée dans le chapeau et essayez d'y répondre vous-mêmes. Lisez ensuite le texte et comparez vos réponses.

Ce que les ados de 13-17 ans n'osent pas dire à leurs parents

- Les parents, voulez-vous vraiment savoir tout ce que pensent vos enfants de 13-17 ans ? :

Ecole, amour, liberté, angoisse, boulot, copains, voilà ce que les adolescents voudraient que vous compreniez.

Ecoutez, Isabelle, 14 ans : « Quand les parents parlent des adolescents, on dirait qu'ils parlent des bêtes curieuses, d'êtres bizarres ou des malades ! Pourtant, on est comme tout le monde.. »

Ou encore Olivier, 15 ans : « L'école, c'est trop ! trop lourd, trop dur, trop d'heures, trop de boulot. Et puis, y a les profs qui gueulent, on n'aime pas trop...Y'a les profs qui nous parlent comme si on avait douze ans. Ils nous prennent pour des nuls. Ils sont injustes avec ceux qui travaillent mal à cause des problèmes dans leurs familles. Les profs, ils ne nous branchent pas sur ce qu'on aime ! »

Et Bastien, 17 ans : « Tu as eu des notes ? C'est la première question de ma mère, quand elle rentre du travail. C'est énervant ! Et puis, mon père, c'est : « t'as fait tes maths ? »

Christophe fait remarquer : « On dirait que c'est notre argent à nous, les notes. C'est avec ça qu'on s'achète la liberté de sortir avec les copains. »

Tous les adolescents disent qu'ils ont besoin de faire des bêtises pour « rigoler » ou pour « délirer » ensemble, avec les copains. Les parents ont tendance à oublier que les adolescents ont besoin de liberté : liberté de s'habiller comme on veut, de voir qui on veut et surtout de sortir.

Marie explique : « Quand on a le droit de sortir une fois par semaine, on réclame deux soirs. Quand on a deux soirs, on en réclame trois. »

Les adolescents revendiquent le droit de « sécher » parfois : ils n'ont pas toujours envie d'aller travailler, alors ils sèchent. Ils se font faire des mots d'excuse par leurs parents. Mais l'essentiel pour les 13-17ans, ce sont les copains.

« Mes copains, y'a rien de plus important. Je peux tout leur dire. Mes parents ont décidé que mes copains étaient des loubards, comme ça, sans les connaître : je ne supporte pas ça ! » dit Virginie, 15 ans.

- Oui, les adolescents aiment leurs amis, parce qu'ils leur ressemblent ou au contraire parce que les copains les aident à rompre avec leur enfance. Entre copains, on se plaint, on se console, on se vante, on se raconte n'importe quoi, on se téléphone trois fois dans la soirée, on se comprend : on est pareil.

Les 13-17 ans n'ont pas envie de ressembler à leurs parents, parce que les parents ne savent pas écouter. Quand ils ont besoin de parler, les parents ne comprennent rien !

- Enfin, parents, écoutez bien : vous jugez trop rapidement, vous parlez trop d'argent et enfin, vous vous prenez pour des jeunes !

(Libre échange 2)

Ex. 2. Comprenez-vous le langage des jeunes ? Liez les chiffres et les lettres :

1.	Ce que les ados n'osent pas dire à ..	A.	Papa et maman ont pris mes amis pour des voyoux, des vauriens (personne sans principes moraux)
2.	L'école, c'est trop de boulot !	B.	Rire, s'amuser bien avec les amis

3.	Y a les profs qui gueulent...	C.	Les professeurs ne s'intéressent pas à ce qui est intéressant pour les élèves.
4.	Ils ne nous branchent pas sur ce qu'on aime...	D.	Ils écrivent de petits mots de la part de leurs parents...
5.	Rigoler, délirer avec les copains	E.	Ne pas aller, manquer les cours
6.	Sécher les cours	F.	A l'école il y a beaucoup de devoirs à faire.
7.	Mes parents ont décidé que mes copains étaient des loubards...	G.	Ce que les adolescents ne peuvent pas dire à qn.
8.	..ils se font faire des mots d'excuse par leurs parents	H.	Il existe des professeurs qui grondent les élèves...

Ex. 3. Cochez la bonne réponse :

	Vrai	Faux	On ne sait pas
1. Les pensées des ados sont centrés surtout sur les amours.	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
2. Les parents prennent leurs enfants pour des êtres étranges.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
3. Les profs donnent beaucoup de devoirs aux élèves.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
4. Selon les ados, certains profs parlent avec eux comme avec les petits.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

- Souvent les parents sont intéressés uniquement par des notes de leurs enfants.
- Les ados veulent toujours plus de liberté.

Le lycée dont vous rêvez

Ex. 4. Dites quelles idées cette image vous suggère:



Ex. 5. Avant de lire le texte ci-dessous, faites les exercices proposés:

a) Trouvez le **Subjonctif** des verbes suivants :

être –	apprendre –
aller –	comprendre –
avoir –	mettre –
pouvoir –	faire –

b) Trouvez le **Conditionnel présent** des verbes suivants :

être – je ...	apprendre –
aller –	comprendre –

avoir – mettre –
 pouvoir – faire –
 il faut – aimer –

c) Transformez les verbes entre parenthèses en choisissant la forme correcte :

I Conditionnel présent

1. Si on (aller) _____ voir des films, si on (avoir) _____ des sorties prévues, on (être) _____ plus intéressés.
2. Si on (avoir) _____ davantage de cours en demi-groupes, on (participer) _____ plus et les professeurs (être) _____ plus disponibles...
3. Si les parents (savoir) _____ nous écouter, on (avoir) _____ moins de problèmes entre nous.
4. Si nos profs (être) _____ plus justes avec nous, nous (travailler) _____ mieux à l'école.

II Subjonctif

1. J'aimerais que les cours (être) _____ plus interactifs.
2. Ce serait bien que l'on (pouvoir) _____ choisir nos matières
3. Ce serait bien également qu'il y (avoir) _____ des groupes de niveau différents.
4. Il faudrait enfin qu'on (avoir) _____ un petit contrôle à chaque cours sur la leçon précédente ...
5. Il faudrait qu'on (avoir) _____ moins d'heures de cours...
6. Il faudrait que les professeurs (être) _____ plus enthousiastes, qu'ils (être) _____ passionnés.
7. Ce serait bien qu'ils ne pas (se contenter) _____ de venir, de délivrer leurs cours et de nous conseiller de lire le bouquin...

Ex. 6 a) Lisez ces témoignages des écoliers français et dites ce qu'ils apprécient et ce qu'ils voudraient changer dans leurs lycées. (pour vous aider, remplissez la grille après le texte)

- Le lycée idéal aurait une salle où on pourrait danser, faire du sport, écouter de la musique, avoir accès à Internet librement. **Marion, 15 ans, 2^{de}**
- J'aimerais que les cours soient plus interactifs. C'est -à-dire qu'on ne soit pas juste là à écouter et à gratter ce qu'on nous dicte le plus vite possible. Si on allait voir des films, si on avait des sorties prévues, on serait plus intéressés. Et puis ça serait bien que l'on puisse choisir nos matières, en fonction de ce que l'on aime. **Victor, 17 ans, Terminale S**
- Si on avait davantage de cours en demi-groupes, on participerait plus et les professeurs seraient plus disponibles pour nous expliquer ce que l'on ne comprend pas. Ce serait bien également qu'il y ait des groupes de niveau. En maths, par exemple, on mettrait les meilleurs d'un côté et les moins bons de l'autre. Il faudrait enfin qu'on ait un petit contrôle à chaque cours sur la leçon précédente pour vérifier qu'on ait bien tout compris avant de passer à autre chose. **Lilia, 16 ans, 1^{re} ES**
- Il faudrait qu'on ait moins d'heures de cours. Je démarre à 8 h 30 et je termine à 17 h 30 chaque jour. Deux heures de maths suivies de deux heures de physique puis de deux heures de SVT, c'est beaucoup trop à assimiler. A la fin de la journée, j'ai la tête qui explose! **Léonel, 17 ans, 1-ère S**
- Il faudrait que les professeurs soient plus enthousiastes, qu'ils soient passionnés. Ce serait bien qu'ils ne se contentent pas de venir, de délivrer leurs cours et de nous conseiller de lire le bouquin si on n'a pas tout bien compris. Le pied, c'est quand ils aiment leur matière et qu'ils aiment nous apprendre, ils nous transmettent alors leur enthousiasme et on apprend plus facilement. **Paul, 16 ans, 2^{de}**
- Je rêve d'un lycée convivial, sans aucune violence.
- On pourrait mettre en place une heure officielle d'entraide où se rencontrent des élèves de tous les niveaux et de toutes les filières.

- Surtout des cours sont ennuyeux.
- J'aimerais surtout une grande cafétéria et une meilleure nourriture à la cantine ...
- Il faudrait que le lycée devienne un lieu d'échanges, où la compétition ne gâche pas toutes les relations ... Mais comment ?
- On a besoin de temps pour faire autre chose que travailler.
- J'imagine un comité des fêtes organisées par des lycéens volontaires.
- Très important, ne plus faire la queue à la cantine.
- J'aimerais des profs qui s'intéressent vraiment à nous, un lycée où les élèves peuvent s'exprimer.
- J'aimerais un lycée avec des espaces verts, des locaux modernes et plein d'activités, comme des concerts.
- Certains profs nous donnent des cours de soutien, mais d'autres ne savent même pas comment on s'appelle!
- Il faudrait un lycée qui assure le maximum de réussite sans prendre des cours particuliers».

« *Phosphore* » № 255, septembre 2009, pp. 30-34

Commentaires :

Le bouquin – le livre

Le pied ! – C'est très bien, c'est formidable !

Des locaux – des endroits dans le lycée : classes, couloirs de récré, cour de l'école, etc ;

b) Dans les témoignages ci-dessus trouvez le lexique qui caractérise a) les activités des professeurs, b) celles des élèves ;

c) Dans les témoignages ci-dessus trouvez le lexique pour caractériser la vie au lycée (des activités en classes, à la récré, le comportement des profs et des lycéens) ;

Dans mon lycée...

... j'aime	... je n'aime pas	... j'aimerais

Ex. 7. Êtes-vous heureux dans votre lycée?

Êtes-vous heureux dans votre lycée? Pour le savoir le magazine «Phosphore» a lancé une grande enquête auprès de ses lecteurs. Résultat, plus de 3 000 réponses à notre questionnaire passent au crible les profs, les cours, l'emploi du temps, l'ambiance, les locaux et la vie au lycée. Vous trouvez vos études intéressantes, mais les profs sont trop distants, les programmes coupés du réel, les locaux sinistres. Sans parler de l'ennui... Bref, si vous êtes globalement satisfaits, le bonheur, lui, est quand même dans la cour de récré.

Certains profs semblent s'ennuyer à leurs propres cours. Ils ne s'investissent pas assez. «Des profs se focalisent sur Un tel ou Une telle et lui en font voir de toutes les couleurs». «Dès qu'on ouvre un peu trop sa gueule, on est tout de suite saqué». Or attitude des profs et les inégalités de traitement entre élèves vous tiennent particulièrement à cœur. «Les jeunes veulent des profs justes et compétents. Ils identifient très vite les profs démagogiques, explique Georges Pelouzis, sociologue de l'éducation. De même, ce qu'ils appellent "une perte de temps" est plutôt due au prof qu'à la méthode» .

«Les cours sont intéressants selon les profs», répond comme en écho un lycéen. Histoire, sciences économiques et sociales, maths, français, physique, langues ... quelle que soit la section, tout pourrait être captivant s'il y avait en face le prof idéal. C'est loin d'être toujours le cas.

Alors, c'est quoi le prof de rêve? Celui qui tient son rôle d'enseignant, mais aussi un peu plus que ça ... «J'aimerais des profs performants et à l'écoute, capables de nous aider en cas de problème», écrit cette lycéenne. «Je rêve d'un lycée où il y aurait des relations plus amicales avec les profs», exprime un autre élève. En fait, vous attendez un prof qui vous considère - aussi - comme des individus. La, se dessine

une autre aspiration, celle d'une vie après la classe avec les profs. Vous décernez d'ailleurs un bon point aux profs pour leur disponibilité: 67 % des sondés estiment que les profs sont disponibles après les cours. Et en terminale taux monte à près de 80 %. «Mon prof principal nous donne des rendez-vous pour faire le point, c'est bien de voir qu'il y a quelqu'un derrière nous». «Ils sont parfois disponibles pour parler de sujets « tabous », non abordés avec les parents». Une fois la porte de la classe refermée, mais toujours entre les murs du lycée, votre revendication est claire: le face-à-face prof-élève devrait s'effacer pour un duo d'égal à égal. « *Phosphore* » *Décembre 2008, pp.53- 54.*

passer au scribe – critiquer
sinistre (adj.) – affreux ; horrible
se focaliser (sur qn ; qch) – se concentrer sur qn, qch
être saqué(fam.) – être puni sévèrement
saquer qn (fam.) à l'examen– срезать на экзамене
prof (m) à l'écoute – un professeur compréhensif
cours (m) captivant – un cours intéressant, passionnant
aspiration (m) – une volonté, un désir, un souhait
décerner un point – attribuer, donner un point
faire le point – expliquer
revendication (m) – une demande
face-à-face (m) – l'opposition

Ex. 8. La relation prof-élève peut-elle être égalitaire ?

Le lycée défend des valeurs citoyennes et l'égalité. Mais, en même temps, il ne peut pas fonctionner de manière démocratique car il implique une relation d'apprentissage, avec un « maître » et des élèves. Par nature, la relation pédagogique est une relation déséquilibrée, dissymétrique. Aujourd'hui, ce paradoxe est d'autant plus fort que le système familial, lui, s'est plutôt démocratisé. Le jeune a une influence, on lui demande son avis pour l'achat de la télé, les programmes, il a sa

liberté, son argent de poche. Le système éducatif s'est beaucoup moins démocratisé». *GEORGES PELOUZIS, sociologue de l'éducation*

Ex. 8a) Donnez des synonymes des mots et expressions suivants :

Maître (m) –
Elève (m, f) –
Relation (f) d'apprentissage –
Déséquilibré –
Jeune (m) –
Système (m) familial –
Se démocratiser –

Ex. 8b) Trouvez des synonymes des connecteurs logiques suivants :

Mais –
En même temps –
Par nature –
Aujourd'hui –

Ex. 8c) Ecrivez le résumé de ces deux petits articles en quelques lignes. (N'oubliez pas d'utiliser des mots-clés et des reformulations.

Durant votre stage à l'école servez-vous de ce petit vocabulaire pour animer votre travail en classe.

Vocabulaire didactique

1. **J'emporterai vos cahiers chez moi, je corrigerai vos devoirs et inscrirai les notes sur le cahier de notes.** – Я заберу ваши тетради домой, проверю ваши работы и выставлю оценки.
2. **Ouvrez vos cahiers. Je vais voir si tout le monde a fait le devoir par écrit.** – откройте тетради. Посмотрим, все ли выполнили домашнее задание.
3. **Vous ne soignez pas votre écriture.** – Вы не следите за своим почерком. -
4. **Qui peut faire mieux?** – Кто может сделать лучше?
5. **Tout le monde est d'accord avec cela?** - Все согласны с этим?
6. **Ne répondez pas quand ce n'est pas votre tour.** – Не отвечайте, когда не ваша очередь.
7. **Tu as fait ton devoir sans soin /avec soin.** – Ты выполнил задание старательно / не стараясь.
8. **Je suis content de la façon dont vous avez fait aujourd'hui votre devoir à domicile.** – Я доволен, как вы выполнили сегодня домашнее задание.
9. **Tout le monde (presque tous, la majorité d'entre vous) a fait consciencieusement le travail à domicile.** – Все / почти все/ большая часть из вас старательно выполнили сегодня домашнее задание.
10. **Aujourd'hui vous n'etes pas du tout prêts pour ma leçon.** – Сегодня вы совсем не готовы к моему уроку.

11. **Ne comptez pas sur votre mémoire, elle peut vous jouer un mauvais tour.** – Не полагайтесь слишком на свою память, она может сыграть с вами злую шутку.

Appréciation en classe/ Оценка работы в классе

1. **Vous ne vous appliquez pas assez.** – Вы не очень стараетесь.
2. **Vous travaillez de mieux en mieux.** – вы работаете все лучше и лучше.
3. **Beaucoup ne travaillent pas du tout.** – Многие совсем не работают.
4. **Vous faites des progrès.** - Вы делаете успехи.
5. **Vous n'êtes pas attentifs.** – Вы не внимательны.
6. **Vous travaillez bien. J'en suis contente.** – Вы работаете хорошо. Я этим довольна.
7. **Vous avez bien réussi à faire ce devoir, à lire ce texte, à répondre aux questions.** – Вам удалось выполнить это задание/ прочесть текст/ ответить на вопросы.
8. **Vous avez tout compris (retenu). C'est bien.** – Вы все поняли / запомнили. Это хорошо.
9. **Vous méritez une bonne note. Comment ne pas mettre une bonne note.** – Вы заслуживаете хорошей оценки. Как не поставить хорошую оценку?

Appréciation de la réponse / Оценка ответа

1. **Vous avez bien parlé; le rythme est normal, vous avez parlé**

- avec expressivité; sans fautes phonétiques.** – Вы хорошо рассказали, ритм хороший / вы рассказывали с чувством, без фонетических ошибок.
2. **Votre réponse est logique, complète est riche en mot de thème (en lexique du thème).** – Ваш ответ логичен, полон, лексически богат.
 3. **-Il n'y a pas de fautes de grammaire. Je vous mets (donne) un cinq.** – Нет грамматических ошибок. Я ставлю вам пять.
 4. **Vous avez mal parlé: le rythme est lent, vous avez parlé à voix basse, d'une manière monotone, avec de fautes de prononciation. et de grammaire.** - Вы плохо отвечали: ритм медленный, отвечали тихо, монотонно, с грамматическими ошибками и ошибками в произношении.
 5. **La réponse n'est pas logique, pas complète, n'est pas riche en lexique du thème.** – Ответ не полный, не логичный, скудный по лексическому наполнению.
 6. **Ce sera très bien ainsi.** – Так тоже будет хорошо.

Appréciations positives / Положительное оценивание

1. **C'est évident .** – Это очевидно.
2. **C'est incontestable (brillant, remarquable, impeccable, magnifique).** - Это неоспоримо/ блестяще / замечательно / безупречно / прекрасно.
3. **Je crois bien que la réponse de N. mérite une bonne note.** – я считаю, что ответ Н. Заслуживает хорошей оценки.
4. **Dans la réponse de N. tout porte à croire qu'elle a beaucoup**

- travaillé.** - в ответе Н. Все говорит о том, что она хорошо поработала.
5. **Cet exposé produit une impression favorable.** – Этот доклад / сообщение вызывает благоприятное впечатление.
 6. **N.'a fait beaucoup d'exercices. Ça se voit.** – Н. сделал много упражнений. Это видно.
 7. **Vos connaissances s'élargissent. J'en suis bien content(e) ...** – Ваши знания расширяются. Я этим очень доволен / довольна
 8. **Vous traitez le sujet d'une manière logique et sobre.** – вы излагаете тему логично и четко.
 9. **Quelle chance, vous avez trouvé de bons exemples ...** – Вы удачно нашли/ подобрали примеры.
 10. **C'est vraiment excellent.** – Это действительно великолепно!
 11. **Ce qui demeure certain, c'est que ...** – Что совершенно точно, так это...
 12. **Mais ce que j'apprécie particulièrement c'est...** – Но что мне особенно понравилось, это...
 13. **Ce qui est surtout bien c'est. ..** – Что особенно хорошо, это ...
 14. **Pourquoi je le souligne, moi ... Mais c'est que ...** – Почему я это подчеркиваю, да потому, что...
 15. **Cela va à merveille.** – Это замечательно подходит.
 16. **On parle à l'improviste, tant mieux.** – Поговорим без подготовки, тем лучше.
 17. **Votre langage est spontané.** – Ваша речь спонтанна.
 18. **Vous dramatisez bien cette scène, j'en suis ravie.** – Вы хорошо разыгрываете эту сценку, я очень довольна.
 19. **Vous avez ce livre sur vous? Ça tombe bien.** – Книга у вас с

собой? Очень удачно.

20. **C'est parfait comme tout.** – Это прекрасно.
21. **C'est sensationnel!** – Это просто замечательно!

Formules introductives/ Вводные фразы

1. **Commençons par ...** – Начнем с...
2. **La première remarque portera sur ...** – Первое замечание относится к ...
3. **Il faut d'abord rappeler que ...** Отметим сначала, что...

Formule de transition / Фразы перехода от одного вида деятельности к другому

1. **Passons à présent à ...** – Теперь перейдем к...
2. **Venons à présent à ...** – Вернемся теперь к...
3. **Avant de passer à ..., il faut noter que ...** – Прежде чем мы перейдем к ..., надо заметить, что...
4. **Après avoir souligné ... , il faut noter que ...** – Подчеркнув тот факт, что, заметим...

Formules de conclusion/ Формулы завершающие

1. **On peut conclure en disant que ...** – Можно заключить ...
2. **En définitive ...** В конце концов...
3. **En somme ...** – В итоге...
4. **C'est pourquoi ...** – Поэтому...

Appréciation / Оценка

Positive / положительная

1. **Bravo, Marie.** – Замечательно, браво, Мама.
2. **C'est excellent, c'est parfait.** – Это превосходно, замечательно.
3. **Nina a fait les meilleures réponses.** – У Нины лучший ответ.
4. **Votre français est impeccable.** – Ваш французский безупречен.
5. **M. a bien récité sa leçon, sans mille confusion.** – М. Хорошо рассказал свой урок, без единой ошибки.
6. **Nina parle français couramment. Les fautes sont rares.** – Нина бегло говорит по-французски, ошибки редки.

Appréciation / Оценка

Négative/ негативная

1. **Je vous donne une mauvaise note pour cet exercice.** – За это упражнение я ставлю вам плохую/ низкую оценку.
2. **Vous faites des pauses mal placées.** – Вы не там делаете паузы.
3. **Votre réponse est confuse et hésitante.** – Ваш ответ сбивчив и неуверен.
4. **Vous vous embrouillez.** – Вы путаетесь/ сами себя запутываете.
5. **Ne vous écartez pas du sujet. Ne sortez pas de la question.** – не отклоняйтесь от темы. Не выходите за рамки излагаемого вопроса.
6. **Certains d'entre vous n'ont pas terminé leurs ...** – Некоторые

из вас не выполнили свои...

7. **La majorité d'entre vous ont négligé ce devoir.** – Большинство из вас пренебрегло этим заданием.
8. **Vous n'avez rien compris au devoir.** – Вы ничего не поняли в задании.
9. **Laissez répondre celui que j'interroge.** – Дайте ответить тому, кого я спрашиваю.
10. **Vous n'êtes pas au niveau de la danse. Vous risquez de ne pas passer en 3 année. Vous risquez de redoubler votre travail.** – вы отстаете от класса. Вы рискуете не перейти в 3 класс и остаться на второй год.
11. **Vous devez améliorer votre travail.** – Вы должны постараться улучшить свою работу.
13. **Vous devez faire un peu plus d'efforts.** – Вы должны приложить побольше усилий.
12. **Vous avez toujours des excuses.** – У вас всегда есть оправдания.
13. **Vous cherchez toujours des prétextes.** – Вы всегда ищите отговорки.
14. **Je crois que vous ne savez pas organiser votre emploi du temps.** – Я думаю, вы не умеете организовать свой распорядок дня.
15. **Tout cela provient de votre inattention.** – Все происходит из-за вашего невнимания.
16. **Si vous copiez tout le temps sur vos amis, vous ne ferez jamais de progrès.** – Если вы всегда будете копировать своих друзей, вы никогда не продвинетесь вперед.

Introduction / Вводные фразы

1. **Je suis d'avis que ...** Я считаю...
2. **A ce qu'il me semble ...** Мне кажется ...
3. **Si je ne me trompe .** – Если я не ошибаюсь...
4. **Je veux exprimer mon attitude à l'égard ...** – Я хочу выразить свое отношение по поводу...
5. **Exprimez vos impressions.** – Выразите свои впечатления
6. **Je voudrais bien apprécier la réponse de ...** – Я бы хотел (а) отметить ответ ...
7. **Je crois bien ...** – Мне кажется, я считаю...

Conclusion / заключение

1. **Ainsi on voit ...** - Таким образом, мы видим...
2. **A titre de conclusion ...** – Завершая...
3. **En somme ...** – В итоге...
4. **En définitive ...** – В конце концов.
5. **On peut venir à la conclusion.** – Можно прийти к заключению, что...
6. **Il en résulte ...** – Из этого следует...
7. **Pour conclure .** – Чтобы завершить...
8. **Ainsi on peut voir ...** – Таким образом, мы видим, что...
9. **C'est ce que j'allais dire.** – Это именно то, что я хотел (а) сказать.
10. **C'est ce que je pensais.** – Именно так я и думал..

**Литературные источники/учебные пособия
и интернет-ресурсы**

- TAXI! 2, Methode de francais, R.Menand. - Hachette livre, 2003, p.126.
Libre Echange 2, Methode de francais, Guy Capelle. – Didier, 1996, p.158.
ADO 2. Methode de francais. - A. Monnerie-Goarin, Y. Dayez, V. le Dreff CLE Intrenational, 2009, p. 228.
«Enquête sur les nouveaux enseignants» Changeront- ils d' école?» Gis Van Zanten et Patrick Rayou, Bayard, 2004
PHOSPHERE, septembre 2006,
décembre 2006,
septembre 2009,
décembre 2008 et autres numéros

www.education.gouv.fr/
<http://atschool.eduweb.co.uk/haberg/schoolcloze.htm>
<http://atschool.eduweb.co.uk/haberg/crA1.htm>
www.phosphore.com

Содержание/ Sommaire

К читателю / Préface	2
Часть первая /première unité.....	3
L'école en France.....	3
L'enseignement supérieur en France.....	9
En France, en Russie et ailleurs.....	14
Часть вторая /deuxième unité.....	17
Le poids de la théorie, le choc de la pratique.....	17
Aimer les enfants ne rend pas bon enseignant.....	27
A l'école des instits	25
Des profs «new génération».....	34
Часть третья / troisième unité.....	37
Ce que les ados de 13-17 ans n'osent pas dire à leurs parents....	37
Le lycée dont vous rêvez	40
Êtes-vous heureux dans votre lycée?.....	
Comment les rapports entre les professeurs et les élèves ont-ils évolué?.....	
Дидактический словарь / Vocabulaire didactique.....	51
Ключи /Corrigés	

Учебное пособие

Парфенова Татьяна Владимировна
Плешакова София Александровна

Des profs «NEW GĒNĒRATION»...

Учебное пособие для студентов курсов факультета
иностраннных языков

Издано в авторской редакции

Подписано в печать 16.05.2011 г. Формат 60x84¹/₁₆.
Бумага офсетная. Ризопечать. Усл.-печ. л. 4,18.
Тираж 300 экз. Гарнитура Таймс. Заказ № 067.

ООО "Издательский Центр "Наука"
410600, г. Саратов, ул. Пугачевская, 117, к. 50.

Отпечатано в типографии "Эстамп" тел: (8452)37-47-85
410028, г.Саратов, ул. Заулошнова, д.3, оф.108.